

## **ACUERDO MARCO**

Entre

La Università degli Studi di Ferrara, con sede en Ferrara, vía Savonarola 9, representada por el Excmo. Sr. Rector Prof. Patrizio Bianchi

Y

La Universidad de Sevilla, con sede en C/ San Fernando nº 2, 41004 Sevilla, representada por el Excmo. Sr. Rector Profesor Joaquín Luque Rodríguez

### **CONSIDERANDO**

Que la Universidad de Sevilla actualmente imparte el programa de doctorado en Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social

Que la Universidad de Ferrara es la sede administrativa del doctorado en Derecho de la Unión Europea

Que ambas Universidades están de acuerdo en llevar a cabo una cooperación científica en el ámbito de los precedentes doctorados

### **DE CONFORMIDAD CON LO ANTERIOR**

Se acuerda cuanto sigue:

#### **Artículo 1**

Ambas Universidades convienen en llevar a cabo un programa doctoral conjunto en Derecho de la Unión Europea y del Trabajo y de la Seguridad Social, a desarrollar en el marco de las disposiciones normativas nacionales.

#### **Artículo 2**

Cada doctorando seleccionado para una tesis doctoral en régimen de co-tutela en el ámbito del presente acuerdo deberá estar inscrito previamente en alguno de los programas de doctorado de cualquiera de ambas Universidades, denominada Universidad de pertenencia. Cumplido este requisito, el doctorando podrá inscribirse en alguno de los programas de doctorado de la otra Universidad, que será denominada Universidad de acogida. A pesar de que el estudiante se encuentre inscrito en ambas Universidades, quedará exonerado del pago de las tasas de matrícula en una de ellas.

El pago de matrícula se efectuará conforme a lo dispuesto en el acuerdo individual de estudio, según lo previsto en el artículo 6.

#### **Artículo 3**

La tesis doctoral se elaborará bajo el control y responsabilidad de dos directores de tesis, uno de la Universidad de pertenencia y el otro de la Universidad de acogida. Ambos directores de tesis supervisarán conjuntamente la realización de la tesis doctoral en los términos del acuerdo individual de estudio aprobado por las dos instituciones, tal como se recoge en el artículo 6.

Los trabajos y actividades en que consista la tesis se desarrollarán en parte en la Universidad de pertenencia y en parte en la de acogida, de conformidad con los términos del acuerdo de estudio individual.

#### Artículo 4

Ambas Universidades pueden otorgar el título de doctorado en “Derecho” por la Universidad de Sevilla y el de “Dottore di ricerca” por la Universidad de Ferrara mediante un único acto de defensa pública de la memoria de investigación.

En este caso, el Tribunal de evaluación de la tesis será elegido conforme a los criterios definidos en el acuerdo de estudio individual.

#### Artículo 5

Las dos Universidades convienen en delegar en los Coordinadores de los respectivos programas de doctorado la aprobación de los acuerdos individuales de estudio, redactados de conformidad con el artículo 6 siguiente.

#### Artículo 6

Ambas Universidades redactarán un acuerdo individual de estudio para cada uno de los doctorandos inscritos en el programa doctoral conjunto, que deberá contener:

- El nombre del estudiante admitido al programa conjunto, el nombre de los dos directores de tesis y el título de la investigación propuesta para la formación.
- La regulación relativa al pago de las tasas de inscripción.
- La determinación de la normativa universitaria a la cual se someterán los participantes durante su estancia en cada uno de los centros universitarios, de la cobertura de aseguramiento previsto y de la eventual necesidad de una admisión de ingreso.
- Los períodos de permanencia en cada una de la Universidades para la conclusión de la tesis.
- La eventual previsión de la expedición del título final doble o conjunto concedido por las dos Universidades y, en tal caso, la composición del Tribunal para la evaluación final del doctorado.
- Las reglas para la publicación, desarrollo y protección de la propiedad intelectual del contenido de la tesis y de los resultados de la investigación.

#### Artículo 7

Ambas Universidades manifiestan su intención de promover programas de cooperación que permitan la financiación de la movilidad de los investigadores, doctorandos y, en particular, de los directores de las tesis. Ambas instituciones se comprometen a tratar de conseguir los fondos nacionales destinados a la co-tutela de las tesis y a facilitar la permanencia de los estudiantes que se desplacen, si bien tales instituciones no asumen obligación alguna respecto de la obtención de fondos para dicha movilidad.

#### Artículo 8

Ambas Universidades pueden contemplar una posible extensión futura del programa conjunto de doctorado a otras Universidades que puedan asociarse al mismo. Sin embargo, las partes del presente acuerdo no asumen obligación específica de extensión de tales acuerdos de asociación, siendo en todo caso tales extensiones objeto de acuerdo independiente entre las partes.

#### Artículo 9

El presente acuerdo se mantendrá en vigor por un período de cinco años a partir de su firma. El mismo podrá ser renovado mediante la suscripción de un específico documento de prórroga. El acuerdo podrá darse por concluido a instancia de una de las partes, con preaviso de al menos diez meses. El presente acuerdo podrá ser modificado tan solo por medio de un acuerdo de alteración suscrito por ambas partes.

#### Artículo 10

Por lo que se refiere a la ejecución del presente acuerdo en ambos Estados, será de aplicación la versión escrita en el idioma del Estado en cuestión.

#### Artículo 11

Cualquier desacuerdo entre las partes relativo a la finalidad, consecuencias, interpretación u otras cuestiones relacionadas con el acuerdo será resuelta agotando todas las vías posibles de conciliación para llegar a un acuerdo amistoso.

Universidad de Sevilla

Universidad de Ferrara

El Rector

El Rector

Fecha, \_\_\_\_\_

Fecha, \_\_\_\_\_

# FRAMEWORK AGREEMENT

Between

The University of Ferrara, located in Ferrara, Italy, Via Savonarola, 9, represented by its current Chancellor, Professor Patrizio Bianchi

and

The University of Seville, located in C/ San Fernando nº 2, 41004 Sevilla, represented by Exc.mo Sr. Rector Profesor Joaquín Luque Rodríguez

## CONSIDERING THAT

- The University of Seville hosts doctoral programme(s) in Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social;
- The University of Ferrara hosts doctoral programme(s) in European Union Law

- both universities intend to begin scientific co-operation within the context of the above-named research doctorates.

## ALL THIS BEING STATED

The following is agreed:

### Article 1

Within the framework of their regulations the two Universities agree to develop a joint doctoral programme in Derecho de la Union Europea y del Trabajo y de la Seguridad Social/ Diritto dell'Unione Europea e del lavoro e della sicurezza sociale.

### Article 2

Any graduate student selected for a joint doctoral thesis within the framework of this agreement must first be enrolled in a research doctorate programme at one of the Universities, which will be referred to as the home University. The graduate student can then be enrolled in a research doctorate programme at the other University, which will be referred to as the host University. Though the student may be enrolled at both Universities, she/he is exempt from paying fees at one of the universities.

The payment of the enrolment fees is further discussed in Article 6.

### Article 3

The doctoral thesis is prepared under the supervision of two doctoral supervisors, one at the home University and the other at the host University.

The supervisors will co-supervise the doctoral thesis in accordance with the terms of the individual study agreement approved by the two institutions, as described in Article 6.

The work leading to the dissertation will be carried out partly at the home University and partly at the host University, in accordance with the terms of the individual study agreement.

#### Article 4

Both universities can award doctoral titles, that of doctorado en “Derecho” for the University of Seville, and that of "Dottore di ricerca" (Ph.D.) for the University of Ferrara, following a single doctoral thesis defence. In this case, the evaluation committee will be chosen according to the criteria defined in the individual study agreement.

#### Article 5

The two Universities agree to delegate the approval of the individual study agreements, produced in accordance with the following article 6, to their respective Coordinators.

#### Article 6

For each graduate student participating in this joint doctoral programme, an individual study agreement will be signed between the two Universities. The individual study agreement will specify:

- The name of the student participating in the joint doctoral programme, the names of the home and the host supervisors, and the title of the proposed research;
- The way in which the enrolment fees will be paid;
- A definition of the rules to be followed by participants during their stay at the host institution, of the insurance coverage, and of the visa requirements, if any;
- The periods that the participant will spend at the two Universities for the development of her/his dissertation;
- Whether the final title will be jointly awarded by the two Universities and, if so, the composition of the Committee for the final evaluation;
- Rules for the publication, development and the protection of the intellectual property related to the thesis content and the research results.

#### Article 7

The two Universities will strive to find funding to finance the travel of doctoral students and research staff, in particular of the doctoral thesis supervisors. In addition, the two institutions will seek national sources of funding for the co-supervision of the doctoral thesis and to facilitate arrangements for hosting students who are in such periods of travel, but the institutions are under no obligation to fund travel for students or doctoral thesis supervisors.

#### Article 8

The two Universities will explore the possibility of extending this joint degree programme to include other University partners in the future. There is no commitment to such an extension by either of the Universities and any such extension would be the subject of separate agreements.

Article 9

The present agreement will remain in effect for a period of five years from the date of its signature. It may be renewed by the signing of a continuation document. The agreement may be terminated at the explicit request of one of the parties, with a minimum notice of ten months. The present agreement may be modified only through a written amendment agreed on by both parties.

Article 10

Insofar as it concerns the enforcement of the present agreement in each country, the version of the agreement written in the language of that country will be applied.

Article 11

Any disagreement that may arise between the parties regarding the goals, consequences, interpretation or other matters related to the agreement will be resolved by direct conciliation..

The University of \_\_\_\_\_

Date,

The \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

The University of Ferrara

Date,

The Chancellor

\_\_\_\_\_

# ACCORDO QUADRO

Fra

L'Università degli Studi di Ferrara, con sede in Ferrara, Via Savonarola, 9, rappresentata dal Rettore pro tempore Prof. Patrizio Bianchi

E

L'Università di Siviglia, con sede in C/ San Fernando n° 2, 41004 Sevilla, rappresentata dal Rettore Prof. Profesor Joaquín Luque Rodríguez

## PREMESSO CHE

- L'Università di Siviglia è sede del/dei dottorato/i di ricerca in Diritto del lavoro e della sicurezza sociale
- L'Università di Ferrara è sede amministrativa del/dei dottorato/i di ricerca in Diritto dell'Unione Europea
- Le due Università intendono avviare una cooperazione scientifica nell'ambito dei predetti dottorati di ricerca;

## TUTTO CIÒ PREMESSO

Si conviene quanto segue:

### Articolo 1

Le due Università convengono di sviluppare un programma dottorale congiunto in Diritto dell'Unione Europea e del lavoro e della sicurezza sociale, da attuarsi nel quadro delle disposizioni normative nazionali.

### Articolo 2

Ogni dottorando selezionato per una tesi in co-tutela nell'ambito del presente accordo dovrà risultare iscritto ad un dottorato di ricerca presso una delle due Università, denominata Università di

appartenenza. Il dottorando sarà poi iscritto al dottorato di ricerca presso l'altra Università, denominata Università ospitante. Lo studente sebbene iscritto ad entrambe le Università sarà esonerato dal pagamento delle tasse e contributi in una delle due sedi.

Il pagamento delle tasse di iscrizione è disciplinato nell'accordo individuale di studio di cui al successivo art. 6.

### Articolo 3

La tesi sarà preparata sotto il controllo e la responsabilità di due direttori di tesi, dei quali uno all'Università di appartenenza e l'altro all'Università ospitante. I due direttori di tesi sovrintenderanno congiuntamente alla realizzazione della tesi, secondo quanto previsto nell'accordo individuale di studio approvato dalle due istituzioni, di cui al successivo art. n. 6. I lavori della tesi saranno svolti in parte presso l'Università di appartenenza ed in parte presso l'Università ospitante, secondo le disposizioni dell'accordo individuale di studio.

### Articolo 4

Le due Università possono conferire, in seguito ad un unico rapporto di discussione, il titolo di "doctorado en Derecho" per l'Università di Siviglia e quello di "Dottore di ricerca" per l'Università di Ferrara.

In tal caso la commissione giudicatrice sarà composta secondo quanto definito nell'ambito dell'accordo individuale di studio.

### Articolo 5

Le due Università delegano ai rispettivi, Coordinatori di Dottorato, l'approvazione degli accordi individuali di studio redatti in conformità alle previsioni dell'art. 6.

### Articolo 6

Le due Università redigeranno un accordo individuale di studio per ciascuno dei dottorandi iscritti al programma dottorale congiunto il quale dovrà prevedere:

- il nominativo del dottorando ammesso al programma congiunto, i nominativi dei due Direttori di tesi e il titolo della ricerca proposta per la formazione;



- la disciplina relativa al pagamento delle tasse di iscrizione;
- un richiamo alle normative universitarie alle quali i partecipanti dovranno sottostare durante la loro permanenza presso ciascun Ateneo, alle coperture assicurative richieste e alle eventuali procedure per il Visto d'ingresso;
- i periodi di permanenza presso ciascuna delle due istituzioni per il completamento della tesi;
- l'eventuale previsione del rilascio di un titolo finale doppio o congiunto e, in tal caso, la composizione della Commissione finale di dottorato;
- le regole per la pubblicazione, sviluppo e la protezione intellettuale dell'argomento della tesi e dei risultati della ricerca.

#### Articolo 7

Le due Università si impegnano a promuovere programmi di cooperazione che consentano il finanziamento della mobilità di ricercatori, dottorandi e, in particolare, dei direttori di tesi. Le due istituzioni si impegnano a reperire risorse nazionali destinate alla co-tutela di tesi ed a facilitare la permanenza degli studenti in mobilità, ma non sono soggette ad alcun vincolo di finanziamento della suddetta mobilità.

#### Articolo 8

Le due Università possono prevedere una possibile estensione futura ad altre Università partner del programma congiunto di dottorato. Non vi è tuttavia nessun impegno all'allargamento della partnership e tale estensione sarà soggetta a separato accordo fra le parti.

#### Articolo 9

Il presente accordo rimarrà in vigore per un periodo di cinque anni a partire dalla data della sua sottoscrizione. Esso potrà essere rinnovato mediante sottoscrizione di apposito atto. L'accordo può essere disdetto da una delle parti, con preavviso di almeno dieci mesi. La presente convenzione potrà essere modificata solamente mediante accordo scritto fra le parti.

Articolo 10

Per ciò che riguarda l'esecuzione del presente accordo nei due Paesi, sarà applicabile la versione scritta nella lingua del Paese interessato.

Articolo 11

Qualsiasi disaccordo fra le parti riguardante finalità, conseguenze, interpretazione o altre questioni correlate all'accordo sarà risolto esaurendo tutte le vie possibile di conciliazione per arrivare a un accordo amicale .

Università di .....

Data,

Il .....

---

Università di Ferrara

Data,

Il Rettore

---